F. 2001 — 716 [C − 2001/00181]

19 FEVRIER 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires concernant l'identification et l'enregistrement des chiens

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 19 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1998 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens ainsi que le montant de la cotisation obligatoire pour l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 21 octobre 1998 relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens (*Moniteur belge* du 30 décembre 1998, erratum : *Moniteur belge* du 13 janvier 1999),

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 4 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 19 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1998 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens ainsi que le montant de la cotisation obligatoire pour l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 21 octobre 1998 relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2001 — 716 [C − 2001/00181]

19 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende de identificatie en de registratie van honden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden,

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 februari 1998 betreffende de identificatie en de registratie van honden,

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1998 tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden en van het bedrag van de verplichte bijdrage voor de registratie van de honden,

— van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging bij het ministerieel besluit van 21 oktober 1998 houdende bijzondere maatregelen voor de identificatie en de registratie van bepaalde categorieën van honden (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1998, erratum : *Belgisch Staatsblad* van 13 januari 1999),

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden;

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 februari 1998 betreffende de identificatie en de registratie van honden;

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1998 tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden en van het bedrag van de verplichte bijdrage voor de registratie van de honden;

— van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging bij het ministerieel besluit van 21 oktober 1998 houdende bijzondere maatregelen voor de identificatie en de registratie van bepaalde categorieën van honden.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ANLAGE I*bis* zum Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998

IDENTIFIZIERUNGS- UND REGISTRIERUNGSBESCHEINIGUNG

Hund
- Identifizierungsverfahren: Tätowierung* - Mikrochip*
- Identifizierungsnummer:
- Lokalisierung der Identifizierungsnummer:
- eventuell andere Identifizierungsnummer (Tätowierung* - Mikrochip*)
(bereits vorhanden* - gleichzeitig angebracht*):
- Name (eventuell):
- Rasse oder Art:
- Geschlecht:
- Geburtsdatum:
(*: Unzutreffendes streichen)
Verantwortlicher
- NAME, Vorname:
- Adresse (Straße, Hausnummer, Ort, Postleitzahl):
- Telefonnummer (2 Nummern können registriert werden):
- Faxnummer (sofern vorhanden):
- Zulassungsnummer K.E. 17.02.97:
Zugelassene identifizierende Vereinigung
- NAME:
Identifizierer
- NAME, Vorname:
- Registrierungs- oder Eintragungsnummer bei der Tierärztekammer:
- Unterschrift und Stempel:
Zentralregister
- Datum der Registrierung:
- Stempel des Verwalters:
Wechsel des Verantwortlichen oder Adressenänderung
- Name, Adresse, Telefon, Fax:
- Zulassungsnummer K.E. 17.02.97

1.	2.	3.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998 beigefügt zu werden

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 3 - Bijlage 3

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

20. AUGUST 1998 - Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 15. Juli 1998 zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden und der Höhe des Pflichtbeitrags für die Registrierung von Hunden

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1998;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 15. Juli 1998 zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden und der Höhe des Pflichtbeitrags für die Registrierung von Hunden;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die obligatorische Identifizierung von Hunden am 1. September 1998 in Kraft tritt und dass die Abänderung der bestehenden Vorschriften notwendig ist, damit die Ergebnisse der praktischen Entwicklung des Registrierungssystems und der zentralen Datenbank berücksichtigt werden,

Erläßt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 15. Juli 1998 zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden und der Höhe des Pflichtbeitrags für die Registrierung von Hunden wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Im Fall einer wie in Artikel 5 § 4 desselben Erlasses erwähnten Mitteilung wird der Betrag auf zweihundert Franken einschließlich MwSt. festgelegt.»

Brüssel, den 20. August 1998.

K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 4 - Bijlage 4

MINISTERIUM DES INNERN UND MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

18. DEZEMBER 1998 - Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 21. Oktober 1998 zur Festlegung von Sondermaßnahmen für die Identifizierung und Registrierung bestimmter Kategorien von Hunden

Der Vizepremierminister und Minister des Innern,

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1995, insbesondere des Artikels 5 § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1998, insbesondere des Artikels 2 § 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1997 zur Festlegung der Zulassungsbedingungen für Hundezuchtstätten, Katzenzuchtstätten, Tierheime, Tierpensionen und Tierhandelsunternehmen und der Bedingungen für die Vermarktung von Tieren, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1998;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die obligatorische Identifizierung und Registrierung von Hunden am 1. September 1998 in Kraft getreten ist;

In der Erwägung, dass angesichts der Verfügbarkeit des zentralisierten Identifizierungs- und Registrierungssystems für Hunde dringend Maßnahmen ergriffen werden müssen, damit die Eigentümer bestimmter Hunde, die potentiell gefährlich sind oder deren Verhalten auf Aggressivität hindeutet, zur Verantwortung gezogen werden können;

In der Erwägung, dass der ursprünglich vorgesehene Zeitraum von zwei Monaten zur Identifizierung, Registrierung und Meldung der vorerwähnten Hunde sich in der Praxis als zu kurz erwiesen hat,

Erläßt:

Artikel 1 - In Artikel 1 § 1 Absatz 2 des Ministeriellen Erlasses vom 21. Oktober 1998 zur Festlegung von Sondermaßnahmen für die Identifizierung und Registrierung bestimmter Kategorien von Hunden werden die Wörter «1. Januar 1999» durch die Wörter «1. März 1999» ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 2 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen angebracht:

1. In § 1 werden die Wörter «ab seiner Identifizierung und Registrierung» durch die Wörter «, spätestens wenn er 6 Monate alt ist,» ersetzt.

2. In § 2 werden die Wörter «1. Januar 1999» durch die Wörter «1. März 1999» ersetzt.

3. Ein § 2*bis* mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«2*bis* - Die Person, die für einen über sechs Monate alten, im vorliegenden Erlass erwähnten Hund verantwortlich wird, muss dies binnen dreißig Tagen nach dem Erwerb des Hundes bei der Gemeindeverwaltung ihres Wohnsitzes melden.»